

KOMAKI-Periódico Informativo Sobre la Vida Diaria

11
2016



Las hojas de otoño de Komakiyama y una patata en forma de camarón
Las patatas en forma de camarón se pueden degustar todo noviembre
hasta principios de diciembre.
En la ciudad de komaki, se cultiva en las zonas de Sotobori y Kobari.
Un delicioso alimento de lujo

P2 ● Solicitud de inscripción al Club Infantil (Jidou Club)

- ¡Reducamos la cantidad de basura combustible, clasificando los otros tipos de papel!

P3 ● "Iki Iki Komaki" 2016

- ¡Es peligroso cuando la vegetación sale a la vía pública!

P4 ● 2; Ha realizado su solicitud de la Asignación extraordinaria para beneficio social y la Asignación extraordinaria para beneficio social para las personas que reciben la Pensión básica por incapacidad y la Pensión básica para la familia sobreviviente correspondiente al año fiscal 2016?

P4 ● Clases de idioma japonés dedicado para la crianza de los niños

P5 ● 17° Aibunsei

P6 ● Disfrute del museo en familia "Exposición de Hungría"

- 57° Exposición de arte de los ciudadanos de Komaki
- Iluminación

P7 ● La próxima fecha límite para el pago de los impuestos es el 30 de octubre (viernes)

- Anuncio sobre las consultas para extranjeros
- Intercambio deportivo de KIA

P8 ● Calendario de exámenes médicos materno-infantil



Año fiscal 2017

Solicitud de inscripción al Club Infantil (Jidou Club)

Beneficiarios	Niños de 1er grado a 6to grado de la escuela primaria de la ciudad de Komaki, que cumplan con determinadas condiciones, como que sus familiares no estén en casa durante el día. (Es necesaria la inscripción para cada año fiscal)	Lugar y periodo de inscripción	(1) Desde el 14 de noviembre (lunes) al 25 de noviembre de 2016 (viernes) Días laborables: De 13:30 a 18:00 Sábados: De 8:30 a 17:00 ※Descanso los domingos, feriados Lugar de inscripción: En el Club Infantil (Jidou Club) al que se quiere afiliar
Horario de apertura	Días laborables: desde el término de las clases hasta las 18:30 Periodo de feriados largos: De 7:30 a 18:30 (excepto los sábados) Sábados: De 8:30 a 18:00 Sustitución de descansos de la escuela : 07:30 a 18:30 ※Descanso los domingos, feriados y descanso de fin y principio de año. ※Por favor recoger al niño en el horario estipulado.	Lugares en los que puede encontrar el formulario de inscripción	(2) Después del 28 de noviembre de 2016 (lunes) Días laborables: De 8:30 a 17:15 ※Descanso los domingos, feriados y descanso de fin y principio de año (29 de diciembre al 3 de enero). Lugar de inscripción: División de políticas para los niños Fecha límite para la inscripción: 16 de enero de 2017 (lunes)
Precio	5,000 yenes mensuales (El valor de la merienda es aparte) ※Se le pide el pago mediante transferencia bancaria.	División de políticas para los niños, Jidou Club, Centros civiles, centro urbano ※Se repartirá después del 15 de octubre de 2016	

Nombre del Club	Dirección	Teléfono
Momogaoka	2-3 Momogaoka, Komaki shi (dentro de la escuela primaria Momogaoka)	79-2110
Isshiki	3500 Oaza Kubo Isshiki, Komaki shi (dentro de la escuela primaria Isshiki)	77-3275
Komeno	5-339 Chuo, Komaki shi (dentro de la escuela primaria Komeno)	77-3357
Kitasato	2-50 Shimo Obari Nakashima, Komaki shi (dentro de la escuela primaria Kitasato)	71-2584
Honjo	2597-18 Oaza Honjo, Komaki shi (dentro de la escuela primaria Honjo)	78-5711
Hikarigaoka	3-50 Hikarigaoka, Komaki shi (dentro de la escuela primaria Hikarigaoka)	78-2110
Shinooka	2-25 Shinooka, Komaki shi (dentro de la escuela primaria Shinooka)	79-8041
Komaki	3-17 Komaki, Komaki shi (dentro de la escuela primaria Komaki)	77-5122
Ajioka	585-1 Oaza Komatsuji, Komaki shi (dentro de la escuela primaria Ajioka)	77-8666
Komakihara	1125 Oaza Komakihara shinden, Komaki shi (dentro de la escuela primaria Komakihara)	73-7339
Koki	2-1 Kokinishi, Komaki shi (dentro de la escuela primaria Koki)	72-8655
Muranaka	1045 Oaza Muranaka, Komaki shi (dentro de la escuela primaria Muranaka)	76-2655
Komaki Minami	82 Wakakusa cho, Komaki shi (dentro de la escuela primaria Komaki minami)	76-8851
Mitsubuchi	480 Oaza Mitsubuchi, Komaki shi (dentro de la escuela primaria Mitsubuchi)	76-8100
Sue	3450-282 Oaza Kamizue, Komaki shi (dentro de la escuela primaria Sue)	78-1101
Oshiro	3-2-4 Shiroyama, Komaki shi (2do piso de Oshiro Jidokan)	78-1102

Informaciones **División de políticas para los niños TEL.0568-76-1129 (Linea directa)**

¡Reducamos la cantidad de basura combustible, clasificando los otros tipos de papel!

Cuando se revisa la basura combustible, hay mezclados muchos tipos de papel. Entre los papeles, hay muchos recursos que se pueden reciclar. Una vez más, verificar los métodos de clasificación de los diferentes de tipos de papel (especialmente los denominados "Otros tipos de papel"), para de ésta manera, reducir la cantidad de basura combustible, contribuyendo al reciclaje.

¿Qué son "Otros tipos de papel"? Son los papeles que se pueden reciclar, pero no son papel de periódico, revista, cajas de cartón o empaques de papel para bebidas.

- Ejemplos de "Otros tipos de papel"**
- Cajas de golosinas ● Póster ● Bolsas ● de papel ● Cajas de papel ● Libreta de apuntes
 - Tarjeta postal Parte central del rollo de la lámina para envolver alimentos
 - Parte central del papel higiénico ● Papel para envoltura ● Volantes
 - Sobres (Sin etiquetas, los sobres con ventana retirar el celofán)
 - Papel para envoltura de camisas y otros ● Papel que ha pasado por la desfilbradora
- ※No se puede sacar papel sucio

Forma de sacar "Otros tipos de papel" Poner en el lugar de recolección de reciclables en una bolsa de papel (en caso de no tener una bolsa de papel, se pueden sacar en las bolsas para recolección de reciclables)
 [Precauciones] ※ Cuando el papel usado se moja con la lluvia, no se puede usar como reciclable, motivo por el cual no se debe sacar los días de lluvia.



Informaciones **División de Control de residuos TEL.0568-76-1187**

“Iki Iki Komaki” 2016

Es un evento que tiene como tema “Komaki, una ciudad para vivir mejor Alimentación, Ecología, Vivienda, Tranquilidad y Seguridad”, para aprender sobre alimentación, medio ambiente, consumo y prevención de desastres.

Horario

Desde el 19 (sábado) y 20 (domingo) de noviembre. De 10:00 a 15:00

Lugar

Salón Municipal de la Ciudad de Komaki · Centro Cívico (Kominkan)

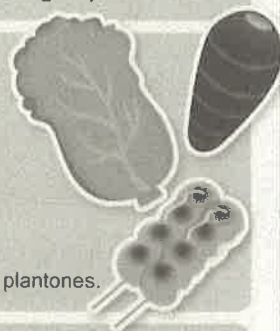
Evento conjunto

- ¡Qué fácil! Manualidades con material reciclado
- Recolección de sellos (Si se pasea por toda la feria, recibirá un regalo)

Festival agrícola

Venta de verduras y frutas producidas en Komaki.

- **Exposición de productos de distintos lugares:** Se venderá comidas de diferentes regiones.
- **Puestos de venta de productos directos del productor:** Verduras, arroz glutinoso o arroz mochi, kaki, ñame silvestre (tubérculo), huevos de gallina, variedad de patata en forma de camarón, etc.
- **Stand para la promoción del consumo de arroz:** Venta de Gohei mochi (pastel de arroz), Mitarashi dango, etc.
- **Stand para la promoción de las áreas verdes:** Se repartirá gratuitamente plantones.


Feria de los bomberos

¡Aulas para la prevención de desastres! ¡Participe en varias prácticas sobre prevención de incendios y prevención de desastres!

- Muchas experiencias**
- Sentir un terremoto
 - Experimentar la extinción de incendios
 - Experimentar los primeros auxilios
 - Experimentar el humo denso
 - Experimentar apagar el fuego con las mangueras del cuerpo de bomberos
 - Pequeños al rescate (Solo para niños)

※ ¡Mediante el juego de reunir adhesivos, se puede experimentar, aprender y recibir un obsequio!

- Exhibición de un carro de bomberos y una ambulancia... Se puede tomar fotos
- Muestra de equipos para la prevención de incendios en las casas
- Stand de promoción a la sensibilización sobre la prevención de desastres dirigido por voluntarios
- Recolección de extintores que ya no sirven (Solamente el sábado 19. Se cobra una tasa)


Feria del Medio Ambiente

Es un espacio para aprender a llevar una vida compatible con el medio ambiente.

- (Elaboración de manualidades de frutos secos)
- La tienda de “Nico Nico Nicola” (Venta de Zenbei y Palitos de patata)
- Exposición de vehículo ecológico
- Aulas para saber cómo tomar el autobús


Exposición de la Vida Diaria

Se muestra información útil en la vida cotidiana.

- Exhibición de paneles
- Reparación de juguetes (Traiga sus juguetes rotos)
- Venta de productos elaborados en centros para discapacitados, así como también vinos exclusivos del Viñedo Komaki
- Muestra y experiencia de grabado
- (hay premios)



Informaciones División de Planificación de tierras de cultivo TEL.0568-76-1131

¡Es peligroso cuando la vegetación sale a la vía pública!

Cuando los árboles o la maleza invaden la vía pública, pueden estorbar a los peatones o a los vehículos, habiendo peligro de generar un accidente.

Cuando la vegetación o maleza que crece en su vivienda invade la vía pública, debe cortarla o retirarla, además debe recoger las hojas secas.

Además, está prohibido colocar en la calle objetos o realizar actos que puedan interrumpir el tránsito. Por favor no realice estos actos.



Informaciones División de carreteras TEL.0568-76-1186

¿Ha realizado su solicitud de la Asignación extraordinaria para beneficio social y la Asignación extraordinaria para beneficio social para las personas que reciben la Pensión básica por incapacidad y la Pensión básica para la familia sobreviviente correspondiente al año fiscal 2016?

En la actualidad se está recibiendo la solicitud para la Asignación extraordinaria para beneficio social y la Asignación extraordinaria para beneficio social para las personas que reciben la Pensión básica por incapacidad y la Pensión básica para la familia sobreviviente correspondiente al año fiscal 2016 (Asignación extraordinaria para beneficio social para ayuda a los jubilados y otros). Las personas que han recibido el formulario de solicitud (sobre amarillo) por correspondencia, por favor hacer los trámites de solicitud respectivos.

Método de solicitud

- Remitir el formulario de solicitud que le hemos enviado y los documentos necesarios en el sobre para respuesta adjunto
- Municipalidad de Komaki 2do piso del edificio principal, sala de conferencias No. 203 (Desde las 9am hasta las 5pm. Descanso los días que la municipalidad no atiende: sábados, domingos, feriados, además de final y principio de año.

Fecha límite de solicitud **4 de enero de 2017 (miércoles)**
 (En el caso de envío por correspondencia, es válido con matasellos hasta el día límite)
 ※ Debe tener cuidado, después del período de solicitud,

■ No olvidar adjuntar los documentos necesarios y colocar su sello personal

No se reciben solicitudes que no tengan adjuntos los documentos necesarios o que no hayan sido estampados con su sello personal. Por favor adjuntar los documentos necesarios listados a continuación.

Documentos necesarios

- Copia de algún documento (como la copia de la licencia para conducir) para verificar la identidad del solicitante (representante)
- Copia de algún documento de identidad de todas las personas beneficiarias (como la copia de la licencia de conducir o el certificado de afiliación al seguro de salud)
- Documento necesario para verificar la cuenta bancaria a la que va ser transferido el beneficio (copia de la libreta de ahorros)
- ※ La página (página interna) en la que aparece el nombre de la institución bancaria, el nombre de la sucursal, número de cuenta, nombre del titular de la cuenta (alfabeto simplificado "Furigana")
 (Cabe señalar que las personas que han recibido la Asignación extraordinaria para beneficio social el año pasado, y la cuenta bancaria en la que se recibe el beneficio es la misma, no es necesario enviar la copia de la misma)

Por favor tome cuidado con estafas de "deposite el dinero" o "robo de la información personal" de la Asignación extraordinaria para beneficio social (Medida provisoria de asignación) y la Asignación extraordinaria para beneficio social para las personas que reciben la Pensión básica por incapacidad y la Pensión básica para la familia sobreviviente (Asignación extraordinaria para beneficio social para ayuda a los jubilados y otros).

Si recibe una falsa llamada o correspondencia de la municipalidad o del Ministerio de Salud, Trabajo y Bienestar en su vivienda o lugar de trabajo (de un supuesto empleado), no dude ni un instante en comunicarse con la estación de policía más cercana de su residencia (o llamar al teléfono de consultas de la policía (#9110))

Informaciones Centro de llamadas sobre la asignación extraordinaria para beneficio social TEL 0568-76-1613

Clases de idioma japonés dedicado para la crianza de los niños

¡Para todos los extranjeros que quieran estudiar japonés! Vengan todos los papás y mamás que les daremos información valiosa para la crianza de los niños.



Lugar Furatto minami (cerca de la estación de Manai) El 18 de febrero en Manabi Sozokan

Horario 13:00~15:00

Precio Gratuito
 Hay intérprete, se puede dejar al bebé.
 Se regalará un recuerdo que le ayudará a la crianza de los niños

Inscripciones Se hará un sorteo si son muchos los participantes
 Se dará preferencia a las personas que pueden participar las 6 veces..

1º	15 de octubre	Idioma japonés que le servirá en el Examen médico lactantes y vacunación
2º	19 de noviembre	Hacer compras en idioma japonés
3º	17 de diciembre	Aprender sobre la escuela primaria japonesa
4º	21 de enero	Cómo comunicarse con niños de la escuela primaria y secundaria
5º	18 de febrero	Criar a los niños leyendo cuentos en japonés y también es su idioma materno
6º	11 de marzo	Participe en los eventos de la comunidad, después de haber leído el "Periódico Informativo" de Komaki

Inscripciones en la Corporación ONL Niwatorinokai. Por mail: info@niwatoris.org 0568-72-7742 o teléfono, dejando su nombre y contacto. La Corporación ONL Niwatorinokai, para las personas que tienen alguna relación con el extranjero, ha elaborado "Tarjetas de Kanji que tienen sonido", además se encarga de difundir y apoyar estas actividades. <http://www.niwatoris.org>

Informaciones Corporación ONL Niwatorinokai TEL 0568-72-7742 E-mail: info@niwatoris.org

17° Aibunsai

Vengan al "17° Aibunsai"
un festival con características
marcadamente internacional y local.

La Universidad Aichi Bunkyo práctica la enseñanza de idiomas y el aprendizaje de la cultura japonesa. Además para alimentar el sentido internacional necesario ha estado promoviendo agresivamente el intercambio internacional, aceptando estudiantes de países asiáticos como China, Vietnam y Nepal. Es una universidad con estudiantes con características marcadamente internacionales.

Además, la universidad, tiene una gran variedad de actividades culturales en colaboración con la ciudad de Komaki. Una de ellas es la "Investigación Nobunaga". Además los estudiantes de esta universidad participan en muchos eventos de la comunidad. Por lo que somos una "Universidad arraigada en la comunidad." Por lo que los invitamos el 3 de noviembre (jueves-feriado) al Festival Universitario "17° Aibunsai" y también las Organizaciones locales de Komaki.

Este año, el tema de "UNO". Queremos crear un festival universitario en el que los estudiantes, profesores y personal, y cada una de las personas de la zona, se "Unan" para fomentar la comprensión internacional e intercambio regional.

No se pierda la actuación de los Organizaciones locales de Komaki y de la ciudad de Kasugai.

Escenario del Aibunsai

Este año los invitados son el comediante "Tashiro 32", la "Orquesta de Jazz Kasugai" que tiene una historia artística de más de 30 años, "Taiko Chiriteru" que se desempeña principalmente en Komaki. Ellos nos mostrarán un espectacular escenario lleno de risa y emoción. También nuestros estudiantes universitarios vietnamitas bailarán y cantarán la danza del bambú utilizando la caña de bambú. No se pierdan el escenario de Aidoru y Música ligera.

Cronograma

11:00~11:10	Ceremonia de apertura (10 minutos)	13:40~13:55	Aidoru (15 minutos)
11:10~11:40	Las Divinas (30 minutos)	14:00~14:30	Tashiro 32 (30 minutos)
12:15~12:45	Orquesta de Jazz Kasugai (30 minutos)	14:40~15:10	Taiko Chiriteru (30 minutos)
13:05~13:15	Canciones por los estudiantes extranjeros (10 minutos)	15:40~16:40	Música ligera en vivo (60 minutos)
13:20~13:30	Baile del Bambú por los estudiantes extranjeros (10 minutos)	16:50~17:00	Ceremonia de clausura (10 minutos)

Puestos internacionales de alimentos, bebidas y exposiciones.

Puestos internacionales que son posibles porque en la Universidad de Aichi Bunkyo tenemos estudiantes con características marcadamente internacionales. "Albóndigas al estilo de Nepal", "Yakitori estilo indonesio", "Fruit chain", "Xiaochi", "SAMOSADAKANDA", "MO: MO".
¿Usted cuántos de estos platos conoce? Por supuesto, también tendremos los platos clásicos como "Yakisoba", "algodón de azúcar" y "pollo frito, patatas fritas".

Mercado de pulgas local

Se realizará el mercado de pulgas local por las Organizaciones de Komaki. Este año, tendremos accesorios hechos a mano y artículos de interiores, ropa, hay una gran variedad de tiendas y artículos para bebé. También tendremos los mercados de pulgas de libros viejos por los profesores de la universidad. Por favor, disfrutar del encuentro con gangas inesperadas

Además tendremos muchos programas "emocionantes"

Por que no disfruta un día de otoño soleado en la Universidad de Aichi Bunkyo.

Esquema del 17° Aibunsai

Horario	3 de noviembre (jueves-feriado) 11:00~17:00 ※Se realiza inclusive en clima lluvioso
Lugar	Campus de la Universidad de Aichi Bunkyo (Postal 485-0802 5969-3 Okusa, Komaki shi, Aichi ken)
Página web	http://www.abu.ac.jp/
Informaciones	0568-78-2211 (Universidad de Aichi Bunkyo)

Acceso

- El autobús escolar hace un recorrido desde la estación Kōzōji de la línea JR y de la estación Komaki de la línea Meitetsu. Para mayor información sobre los horarios, consultar en la página Web de la universidad.
- Bajar en la estación "Bunkyo Daigaku-mae" de los recorridos "18. Ruta en sentido horario de la Zona Norte y Zona Este" y "19. Ruta en sentido anti-horario de la Zona Norte y Zona Este", del autobús que recorre la ciudad de Komaki.
- En caso de utilizar un vehículo particular, descender de la a Vía Expresa Tomei por la salida "Kasugai I.C", luego transitar 8 minutos hacia el norte por la ruta 19, para finalmente transitar 2 minutos después de doblar hacia el oeste en el semáforo "Miyanoue".

※Puede haber cambios en el programa del evento por conveniencia del organizador. Le agradecemos su anticipada comprensión.

Informaciones Universidad de Aichi Bunkyo TEL.0568-78-2211

Disfrute del museo en familia "Exposición de Hungría"

¡Observar, leer, dibujar y también armar rompecabezas!

Exposición de dibujos hechos por niños húngaros, además de bordados y trajes étnicos.

También podrá leer cuentos y pintar libros para colorear húngaros. Así mismo podrá experimentar el rompecabezas tridimensional de origen húngaro (Cubo de Rubik).

Además, habrá lectura de cuentos húngaros y proyecciones de dibujos animados.

También podrá escuchar el acordeón.

Horario Desde el 5 de noviembre (sábado), hasta el 13 de noviembre (domingo) De 10:00 a 17:00

Lugar Galería cívica de Arte 1, 2, 3 **Precio** Gratuito **Inscripciones** No es necesario

■ Lectura de cuentos húngaros

Horario: 5 de noviembre (sábado) 11:00~11:30 6 de noviembre (domingo) 14:00~14:30

12 de noviembre (sábado) 11:00~11:30 13 de noviembre (domingo) 14:00~14:30

■ Sesión de acordeón Horario: 6 de noviembre (domingo) 11:00~, 13:30~

■ Proyecciones de dibujos animados húngaros

Contenido: "Laci y el León" y "El conejo de las orejas a cuadros"



57ª Exposición de arte de los ciudadanos de Komaki

Exposiciones de pintura japonesa, pintura occidental, escultura y artesanía, caligrafía japonesa (shodo) y fotografía.

Se exhibirá obras de la pintura japonesa, pintura occidental, escultura y artesanía, caligrafía japonesa (shodo) y fotografías de los ciudadanos. Durante el período, se realizarán eventos para disfrutar aún más la exposición de arte.

Charla por parte del Jurado

23 de octubre (domingo) Escultura y Artesanía 13:30~

Caligrafía 15:00~

29 de octubre (sábado) Pintura japonesa 11:00~

Fotografía 14:00~

30 de octubre (domingo) Pintura occidental 10:30~

Premiación

Lugar▶ Arena del Manabi Sozokan (Lapio 5 piso)

Horario▶ 3 de noviembre (jueves-feriado) 14:30~
(recepción desde las 14:00)

Horario Desde el 23 de octubre (domingo) hasta el 3 de noviembre de 2016 (jueves-feriado)

10:00~19:00 (El 3 de noviembre hasta las 16:00)

Lugar Arena del Manabi Sozokan (Lapio 5 piso)
Galería Cívica de Arte (Lapio 4 piso)

Precio Gratuito

Informaciones División de Desarrollo Cultural TEL 0568-76-1188



Iluminación

Este año se realizará la iluminación con el tema: "Historia de la luz Kichigoro Komaki".

Disfrute de una noche de Historias de la luz en KOMAKI



Periodo 11 de noviembre de 2016 (viernes) hasta el 13 de enero de 2017 (viernes) 17:00~22:00

Lugar Iluminación artística en las plazas y calles cerca de la estación de Komaki

Informaciones División de Asuntos sobre la vida de la Municipalidad de Komaki TEL 0568-76-1173



Imagen de la iluminación del año pasado.

La próxima fecha límite para el pago de los impuestos es el 30 de noviembre (miércoles)

- Impuesto del Seguro Nacional de Salud (sexto período)
- Recaudación ordinaria del Seguro de Asistencia Médica (quinto período)
- Recaudación ordinaria del Seguro de Asistencia Médica (cuarto período)

¡Por favor, pague lo antes posible!

El método de transferencia bancaria, es recomendable para evitar olvidarse del pago. Las personas que pagan sus impuestos por transferencia bancaria, confirmar el saldo de su cuenta hasta el día anterior.

Las personas que no pueden pagar sus impuestos durante el día, los días de semana...

- ① En el 2do piso de la municipalidad se atiende en la ventanilla de pagos y se ofrece asesoramiento sobre el pago de impuestos.
Horario: 11 de noviembre (domingo), 27 de noviembre (domingo), desde las 8:30 hasta las 17:15
- ② En la sucursal de la estación de Komaki, se puede pagar los impuestos municipales todos los días. Puede usarlo de acuerdo a su conveniencia.
Desde las 8:30 hasta las 17:15 ※Excepto los fines y principio de año.
- ③ Con el talonario de pago con código de barras, puede pagar los impuestos en una tienda de conveniencia.
※Siempre y cuando haga el pago dentro de la fecha límite marcada en el talonario.

Informaciones División de impuesto municipal TEL.0568-76-1117

Anuncio sobre las consultas para extranjeros

Municipalidad de Komaki 2ª piso del edificio principal, dentro de la División de seguridad ciudadana.

De 9:00 a 17:00 (Descanso de 12:00 a 13:00)

En la División de Seguro y Pensiones (de 9:00 a 17:00) y División de administración de bienestar social (de 9:30 a 16:30) hay personal que atiende en portugués, y en la División de asistencia infantil (de 9:00 a 16:30) hay personal que atiende en chino.

Portugués: Lunes a Viernes

Español/Inglés: Lunes, Martes y Jueves

Informaciones División de seguridad ciudadana TEL.0568-76-1120(Línea directa para consultas)



Intercambio deportivo de KIA

¿No le gustaría disfrutar el boliche con amigos del todo el mundo?!

Horario 14 de diciembre (domingo) De 9:30 a 12:30

Lugar

Boliche Internacional de Komaki

Participantes Alumnos a partir de la primaria que tengan interés en relacionarse con personas de diferentes partes del mundo

Capacidad Mayores de la escuela secundaria (50 japoneses y 50 extranjeros)
mayores de la escuela primaria (10 japoneses y 10 extranjeros)

Precio Estudiantes de la escuela primaria: Socio 300 yenes, No socio 500 yenes.
Mayores de la escuela secundaria: socio 500 yenes, No socio 800 yenes.

Inscripciones Desde el 2 de noviembre (miércoles) al 19 de noviembre (sábado)
Desde el de 9:00 a 17:00 Reservar directamente a la Oficina de la Asociación de Intercambio Internacional de Komaki (KIA) adjuntando el dinero (Salón Municipal de la Ciudad de Komaki 4º piso)
※Excepto domingos, feriados, lunes y de 12:00 a 13:00
※Saldrá un autobús desde el shimin kaikan. es necesario hacer reserva.



Informaciones Oficina de la Asociación de Intercambio Internacional de Komaki (KIA)
TEL.0568-76-0905 E-mail: kia@ma.ccnw.ne.jp



Información sobre los exámenes médicos

Calendario de exámenes médicos materno-infantil

※Por favor no olvidar la libreta de salud materno-infantil.

Contenido	Día	Lugar	Horario	Beneficiarios, contenido, inscripciones, etc.
Examen de salud para bebés de 4 meses y examen dental de las madres.	15 de noviembre (martes)	Centro de Salud	13:05~13:55	Nacidos entre el 1 y el 7 de julio de 2016
	22 de noviembre (martes)			Nacido entre el 8 y el 15 de julio de 2016
	29 de noviembre (martes)			Nacido entre el 16 y el 22 de julio de 2016
	6 de diciembre (martes)			Nacido entre el 23 y el 31 de julio de 2016
Examen de salud para niños de 1 año y 6 meses	4 de noviembre (viernes)	Centro de Salud	13:05~14:15	Nacido entre el 1 y el 10 de mayo de 2015
	11 de noviembre (viernes)			Nacido entre el 11 y el 20 de mayo de 2015
	18 de noviembre (viernes)			Nacido entre el 21 y el 31 de mayo de 2015
Examen de salud dental para niños de 2 años y 3 meses	10 de noviembre (jueves)	Centro de Salud	9:00~10:10	Nacido entre el 1 y el 15 de agosto de 2014
	24 de noviembre (jueves)			Nacido entre el 16 y el 31 de agosto de 2014
Examen de salud para niños de 3 años	2 de noviembre (miércoles)	Centro de Salud	13:05~14:15	Nacido entre el 1 y el 9 de noviembre de 2013
	9 de noviembre (miércoles)			Nacido entre el 10 y el 20 de noviembre de 2013
	16 de noviembre (miércoles)			Nacido entre el 21 y el 30 de noviembre de 2013
Vacuna de BCG	14 de noviembre (lunes)	Centro de Salud	13:45~14:30	Desde los 5 meses de nacidos hasta antes de cumplir 1 año Bebes de 5 a 8 meses incompletos (Periodo de vacunación estándar)
	24 de noviembre (jueves)			
	28 de noviembre (lunes)			

※A los beneficiarios se les enviará una carta anticipadamente. Sobre el horario de recepción, verifique en la carta enviada.

※Realicemos el examen médico. En caso de tener inconvenientes con el horario, consultar con el Centro de Salud.

Asesoramiento sobre alimentación (Fase inicial: Aula "Gokkun")	9 de noviembre (miércoles)	Centro de Salud	10:00~11:00	4 Padres y sus hijos de más de 4 meses de nacidos (27 parejas). Los bebés también pueden asistir ● Precio/Gratuito ● Inscripciones/Centro de Salud	Es necesario reservar
Asesoramiento sobre alimentación (Fase elemental: Aula "Kami-Kami")	25 de noviembre (viernes)	Centro de Salud	10:00~11:00	Padres y sus hijos con más de 9 meses de nacidos (21 parejas) ● Precio/Gratuito ● Inscripciones/Centro de Salud	Es necesario reservar
Curso "Papá Mamá"	27 de noviembre (domingo)	Centro de Salud	10:00~12:00	30 parejas conformadas por embarazadas que viven en esta ciudad y sus esposos. (Pueden participar solamente las embarazadas también)	Es necesario reservar
	● Contenido/ Charla sobre la vida cotidiana con los bebés. El rol del padre, alimentación durante el embarazo, salud bucal, información sobre la crianza de los hijos en Komaki. ● Llevar/ Libreta de salud materno-infantil y útiles de escritura ● Inscripciones/Centro de Salud				
Consulta sobre lactancia	1 de noviembre (martes)	Centro de Salud	10:00~12:00	● Precio/Gratuito ● Inscripciones/Centro de Salud	Es necesario reservar
	8 de noviembre (martes)				
	15 de noviembre (martes)		13:00~16:00		
	22 de noviembre (martes)				
	28 de noviembre (lunes)				
29 de noviembre (martes)	10:00~12:00				
Consultas sobre la crianza de los niños, el embarazo y el parto	4 de noviembre (viernes)	Ajioka Jidoukan	10:00~11:15	● Contenido/ consultas sobre sus inquietudes o preocupaciones sobre la crianza de los hijos, medición del cuerpo, medición de la presión arterial, análisis de orina (Solamente para quien desea)	
	11 de noviembre (viernes)	Kitazato Jidoukan			
	18 de noviembre (viernes)	Komaki Jidoukan			
	25 de noviembre (viernes)	Shinooka Jidoukan			
Consulta sobre la prevención de caries "Niko-Niko"	11 de noviembre (viernes)	Kitazato Jidoukan	10:00~11:15	Niños en lactancia (recomendado especialmente para los infantes de aproximadamente de 1 año de edad) ● Contenido/ Cepillado de los dientes, consultas sobre preocupaciones de la alineación de los dientes ● Llevar/ Libreta de salud materno-infantil y útiles de escritura ● Precio/Gratuito	No es necesario inscribirse
	Visita al bebé Coordinadores de comunicación del centro de salud, activos o retirados, visitarán a los bebés de 2 a 3 meses de nacidos en su hogar y le llevarán un regalo para festejar el nacimiento. (Se le preguntará su disponibilidad por teléfono antes de la visita)				
Notificación de bebé de bajo peso	Si su bebé nace con menos de 2,500 g de peso, realice la "Notificación de bebé de bajo peso" Notificación: Centro de Salud o en la División de Seguro y Pensiones				

Informaciones Centro de salud TEL.0568-75-6471

Edición y expedición

Municipalidad de Komaki, Departamento comercial para la reactivación de la región, Encargado de la División de promoción de la ciudad

485-8650 Horinouchi 3-chome 1 banchi, Komaki-shi Prefectura de Aichi TEL / 0568-76-1173 FAX / 0568-75-8283
http://www.city.komaki.aichi.jp/otherlanguage/espanol.html

※Para mayores informaciones, verificar con la ventanilla respectiva.



PRINTED WITH SOYINK

Para proteger el medio ambiente, utilizamos tinta a base de aceite de soja.